

## ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Сабировой Сановбар Ганиевны

«Когнитивно-сопоставительное моделирование экономического дискурса (на материале таджикского, английского и русского языков)», представленной на соискание ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки)

Диссертационное исследование С.Г. Сабировой посвящено значимой проблеме концептуальной, лингвистической и когнитивно-прагматической организации экономического дискурса на материале трех разноструктурных языков. Проведение подобных исследований важно для понимания особенностей структурирования и репрезентации научно-профессиональных знаний об определенном фрагменте действительности, для более глубокого постижения многообразия форм и способов интерпретации объектов в динамическом пространстве языка и дискурса. Материалом для исследования послужили профессионально-ориентированные тексты, связанные с экономической проблематикой (монографии, учебники, журнальные статьи, информационные и аналитические публикации, официально-деловые документы и т.д.), а также представленные в них терминологические и другие специальные единицы, что позволяет получить релевантные для науки результаты. Все это определяет несомненную *актуальность* данной работы.

*Научная новизна* исследования заключается в том, что в нем впервые комплексному описанию подвергнут сложноорганизованный экономический дискурс и научно обоснована модель объективации в нем экономического знания, на основе чего можно производить систематизацию терминологических данных, разрабатывать дидактические материалы различного характера и т.д. В диссертации представлена детальная классификация специальной лексики предметной области экономики в трех языках, определены принципы и параметры анализа экономических терминов, описана макро- и микроструктура экономического дискурса. Диссертация является одним из первых опытов проведения широкого когнитивно-дискурсивного исследования терминологии на материале таджикского языка.

*Цель работы* «заключается а) в комплексном научном описании принципов объективации экономического дискурса в различных социально-экономических, политэкономических контекстах применительно к лексикографическому, концептуальному, лексико-семантическому и прагматическому уровням; б) анализе прагматических составляющих экономического дискурса и концептуальных свойств термина» (с. 8). Данная

цель раскрывается в формулировках задач исследования и в положениях, выносимых на защиту.

Заслугой С.Г. Сабировой является разработка адекватной методики исследования, включающей последовательный анализ номинативных средств экономического дискурса, выявление макро- и микроструктуры терминологии соответствующей предметной области, изучение концептуальных центров современного экономического дискурса и рассмотрение его как особого лингвопрагматического конструкта.

Убедительно обосновав теоретико-методологическую значимость интегративного лингвистического, концептуального и когнитивно-прагматического подхода к изучению указанного дискурса, С.Г. Сабирова реализует его в тексте диссертации через объединение онтологического представления структуры предметной области экономики, описания типологии единиц соответствующей номинативной системы, концептуального анализа наиболее значимых экономических терминов, выявления особенностей объективации в них экономического знания и когнитивно-прагматического анализа экономического дискурса. Термины рассматриваются автором как динамические единицы метаязыка экономики с учетом понятийного, лингвистического и социокоммуникативного аспектов.

По мнению диссертанта, «каждая терминосистема экономической отрасли выступает в качестве когнитивно-логической модели экономических знаний и деятельности» (с. 51); экономический дискурс представляет собой речевую деятельность, профессионально-ориентированную коммуникацию представителей экономической сферы, «основная цель которой заключается в правильной расстановке приоритетов для получения максимальной прибыли с наименьшими расходами» (с. 58). В указанном дискурсе объективирована совокупность «теоретических и прикладных знаний, которые сгруппированы вокруг двух сфер – экономической теории и экономического учета» (с. 54). В качестве наиболее релевантных характеристик терминов экономики с позиций современной когнитивно-коммуникативной парадигмы, как показано в диссертации, выступают их динамическая структура, отражающая изменения в научно-профессиональном знании, а также связь с целенаправленной деятельностью человека. Такой подход представляется вполне обоснованным.

Наиболее существенными результатами проведенного исследования можно признать следующие:

1. Обоснование принципов моделирования экономического дискурса, с помощью которых возможно представить его как единое многоуровневое целое и одновременно отобразить его динамический характер.

2. Разработка лингвистической и когнитивно-прагматической модели экономического знания: от иерархии типов его языковой репрезентации до применения в целенаправленной коммуникации.

3. Моделирование микро- и макроструктуры терминологии предметной области экономики.

4. Установление базовых концептов экономической картины мира, формирующих и моделирующих экономический дискурс.

5. Разработка методики анализа смысловых доминант современного экономического дискурса (на примере концептов «цифровая экономика», «зеленая экономика»).

6. Реализация комплекса процедур лингвокогнитивного анализа экономических терминов («налог», «деньги» и др.).

7. Выявление причин и факторов рекуррентности концепта «кризис» в дискурсе экономики.

8. Описание основных форматов и жанров экономического дискурса, анализ феноменов когезии и когерентности в экономическом тексте.

Важным представляется также вывод о том, что в рамках экономического дискурса научно-профессиональное знание сопряжено с идеологическими установками общества, его ценностями и приоритетами. Как показано в работе, экономическая реальность находится между миром идей и миром вещей, а институциональность изначально заложена в понятии «экономика». На основе проведенного исследования автор приходит к мысли, что дискурс является атрибутом любой социальной деятельности и любой социальной институционализации.

Эти и некоторые другие, более частные научные результаты, полученные С.Г. Сабировой, достоверны, что обусловлено состоятельностью методологии автора диссертации, опорой на авторитетные труды в области теории дискурса, терминоведения и когнитивной лингвистики, адекватностью используемых в работе методов и приемов анализа материала, значительным объемом эмпирической базы и широкой апробацией результатов исследования.

Все главы работы завершаются развернутыми обобщениями и выводами. Иллюстративный материал, помещенный в тексте диссертации, способствует наглядному представлению авторских положений.

*Теоретическая значимость* диссертации обусловлена разработкой ряда ключевых проблем лингвистики: моделирование процессов хранения и передачи информации на естественном языке, выявление оснований и принципов категоризации научно-профессиональных знаний, определение особенностей репрезентации структур знания в языке и дискурсе. Фундаментально рассмотренная в работе проблема концептуальной и прагматической организации экономического дискурса позволяет подойти к

моделированию целостной картины связей между терминологией и форматами коммуникации в сфере экономики и способствует формированию теоретических основ экономической лингвистики.

*Практическая значимость работы* состоит в том, что результаты, выводы и материалы диссертации могут быть использованы в университетских курсах терминоведения, лексикографии, теории и практики перевода, в спецкурсах по лингвистике текста, когнитивной лингвистике, при составлении различных словарей и автоматизированных баз данных.

Таковы в целом объективные и бесспорные результаты рецензируемого исследования.

В порядке дискуссии позволим себе высказать вопросы и замечания, возникшие в ходе чтения работы.

1. На наш взгляд, требует пояснения авторское понимание термина как одной из ключевых единиц исследования. Почему к терминологической лексике диссертант относит профессионализмы и профессиональные жаргонизмы? Традиционно считается, что вместе с терминами эти классы единиц составляют специальную (или профессиональную) лексику. Какое определение термина считает для себя приемлемым автор диссертации? Здесь же хотелось бы прояснить авторскую позицию в отношении терминоида. Почему, например, в работе к этому разряду отнесено экономическое обозначение *санация*? Каким требованиям к идеальному термину не отвечает данное наименование?

2. Считаю возможным поставить перед диссертантом вопрос об уместности использования термина «концепт» в терминологических исследованиях. В тексте работы приводится справедливое замечание Ю.С. Степанова о том, что «концепты не только мыслятся, но и переживаются», из которого следует, что концепты – это, скорее, единицы наивной, а не научной картины мира. Ведь наука строится на рационально-логических основаниях и термины как выразители научного, теоретического знания функционируют в текстах как стилистически нейтральные единицы (имеются в виду собственно научные тексты). Думается, что использование термина «концепт» уместно в терминоведческих исследованиях, главным образом, при анализе профессионализмов и профессиональных жаргонизмов, т.е. при изучении специальных единиц, используемых в практической профессиональной деятельности (где требуются краткие, экономные обозначения или, наоборот, яркие, образные средства для преодоления монотонности повседневной работы). Применительно к анализу терминологии концепт, вероятно, может быть привлечен для изучения метафорических терминов, поскольку такие термины строятся на основе обыденных представлений (научное знание как бы «вырастает» из концепта). В остальных случаях целесообразнее говорить о

понятиях как результатах теоретического, а не стихийного обобщения. Что по этому поводу думает автор?

3. При прочтении работы обращает на себя внимание недостаточно четкое различение автором языкового и ментального уровней. Об этом свидетельствуют, в частности, такие формулировки: «в ядро концепта входят термины и терминосочетания», «семантика концепта», «семантическая структура концепта», «термин-концепт» и др. Отметим также, что в тексте диссертации мы находим большое количество терминов разных наук и научных направлений (социологии, политологии, психологии и т.д.), что, вероятно, объясняется междисциплинарным характером исследования и широкой научной эрудицией автора. Однако такая терминологическая пестрота (*социентный, межпрофессиональный, симиляры, универсальный предметный код* и др.), на наш взгляд, не способствует четкому пониманию авторской концепции. К примеру, не совсем ясно, почему диссертант использует авторский термин С.Г. Воркачева «квантификация» (вместо конвенционального наименования *концептуализация*) при обозначении важнейших когнитивных процессов концептуализации и категоризации. В энциклопедических справочниках этот термин (представленный в философии, социологии, экономике и др.) трактуется как «количественное измерение качественных признаков; числовое выражение качества в баллах».

4. Неточность формулировок касается и других случаев. Так, рассуждая о формах дискурсивных жанров (скорее, о форматах), диссертант выделяет научный, деловой и *популярный*. Вместо последнего обозначения правильнее было бы использовать *обиходный* или *обиходно-бытовой*. Имеются в виду жанры экономического дискурса, в рамках которых ведется неформальное обсуждение тех или иных экономических проблем (например, разговоры в домашнем кругу). В то же время выделенные автором диссертации триады, выступающие частями многомерного языка (или дискурса) экономики, а именно: научный, политический, обывательский дискурсы (с. 69); язык теории фундаментальной науки, язык материального производства, язык сферы потребления (с. 82) представляются нам вполне обоснованными и перспективными для дальнейшей научной разработки.

5. К сожалению, в диссертации при характеристике материала исследования не указано общее количество проанализированных автором текстов и лексических единиц. В тексте отсутствуют схемы и таблицы, которые могли бы более наглядно представить авторские положения. Нередко используется подача номинативных единиц и контекстов употребления простым списком, без разбиения по разрядам, тематическим группам и т.д. В некоторых случаях в изложении наблюдается лексическая избыточность («семантическое значение», «когнитивное сознание», «продукт вербализованного результата»,

«совокупность свода законов и правил»), употребление лексики в несвойственном значении («эпицентр научного поиска», «экстралингвистический фон как вспомогательный рудимент»), используется устаревшая («выражатель», «сиречь») и разговорно-просторечная лексика («потому как», «доскональный»). Требуют авторского пояснения и такие неконвенциональные обозначения, как *экономическая ментальность*, *человеческая действительность*, *профессионально экономический дискурс*.

Высказанные замечания носят дискуссионный или частный характер и направлены на уточнение положений диссертации, не умаляя значимости проведенного исследования и полученных результатов.

Работа прошла основательную апробацию. Автореферат диссертации и публикации по теме исследования, среди которых две индивидуальные монографии, 23 статьи в ведущих рецензируемых изданиях из перечня ВАК, полностью раскрывают основное содержание диссертации.

Все сказанное позволяет заключить, что диссертация «Когнитивно-сопоставительное моделирование экономического дискурса (на материале таджикского, английского и русского языков)» представляет собой научно-квалификационную работу, в которой на основании выполненных автором исследований разработаны теоретические положения, совокупность которых можно квалифицировать как научное достижение, соответствует требованиям, изложенным в пп. 9-14 действующего «Положения о порядке присуждения ученых степеней». Автор диссертации, Сабирова Сановбар Ганиевна, заслуживает присуждения искомой ученой степени доктора филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Доктор филологических наук, профессор  
(специальность 10.02.19 – Теория языка),  
профессор кафедры теоретического и прикладного  
языкознания ФГБОУ ВО «Челябинский  
государственный университет»  
454001, г. Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129  
Тел. (351) 799-71-01; e-mail: odou@csu.ru

*Е.И. Голованова*

Елена Иосифовна Голованова

01 апреля 2024 года

Подпись *Голованова Е.И.*  
удостоверяю *А.И. Акулиничев*  
*специалист*



## Список

публикаций официального оппонента, доктора филологических наук, профессора кафедры теоретического и прикладного языкознания  
ФГБОУ ВО «Челябинский государственный университет»  
Головановой Елены Иосифовны

1. Голованова Е.И. Является ли профессионализм дублетом термина? // Вестник Курганского государственного университета. – 2019. – № 1 (52). – С. 120–124.
2. Голованова Е.И. Русская производственная терминология в историческом аспекте (на примере горнозаводской терминологии Урала XVIII–XIX веков) // Терминология: становление, развитие, функционирование: коллект. монография. – Астрахань: Астрахан. гос. мед. ун-т, 2019. – С. 17–64.
3. Голованова Е.И., Голованов И.А. Сочетание когнитивного подхода с лингвокультурологическим и прагматическим при анализе специальной лексики // Когнитивные исследования языка. – 2019. – Вып. 37. – С. 434–439.
4. Голованова Е.И. Условность связи формы и содержания как одно из свойств термина // Когнитивные исследования языка. – 2019. – Вып. 39. – С. 29–37.
5. Голованова Е.И. Метонимия в сфере профессиональной номинации // Вестник Челябинского государственного университета. – 2019. – № 10 (432). – С. 50–58.
6. Pletnev D., Golovanova E. Features of the terms for designating economic entities in academic discourse // The European Proceedings of Social & Behavioral Sciences (EрSBS): conference proceedings. – 2020. – Vol. 86. – P. 1092–1102. (WoS)
7. Голованова Е.И. Лингвокреативный характер профессиональной номинации // Уральский филологический вестник. – 2020. – № 2 (29). – С. 106–115.
8. Голованова Е.И. Сближение проблематики когнитивного терминоведения и социолингвистики // Когнитивные исследования языка. – 2020. – № 3 (42). – С. 531–536.
9. Голованова Е.И., Маджаева С.И. О словаре эпохи пандемии коронавируса // Вестник Челябинского государственного университета. – 2020. – № 7 (441). – С. 48–55.
10. Голованова Е.И. Когнитивные ориентиры в речемыслительной деятельности профессионалов // Гуманитарно-педагогические исследования. – 2020. – № 4. – С. 50–54.
11. Голованова Е.И. Профессиональный коллоквиализм: между обыденным и специальным // Лингвистика и образование. – 2021. – № 1 (1). – С. 67–77.
12. Голованова Е.И. Динамические процессы в русском языке эпохи

коронавируса // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. – 2021. – Т. 21, № 5. – С. 33–39.

13. Мир языка и национальная культура: взгляд из современности: монография / Т. А. Воронцова, Е. И. Голованова, О. Н. Ковалева, С. А. Питина, Е. В. Шелестюк. – Челябинск: Изд-во Челяб. гос. ун-та, 2021. – 240 с.

14. Голованова Е.И. Кластерная модель семантического развития слова, или Какое знание стоит за словом «профессиональный»? // Когнитивные исследования языка. – 2022. – № 2 (49). – С. 32–38.

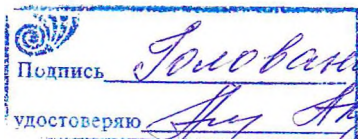
15. Голованова Е.И. Грани и границы: проблема паронимии в современной научной коммуникации // Лингвистика и образование. 2022. – Т. 2, № 4 (8). – С. 27-41.

16. Голованова Е.И. Языки профессиональной коммуникации как полипарадигмальный научный объект // Когнитивные исследования языка. 2023. № 3-1 (54). – С. 495-499.

Доктор филологических наук, профессор,  
профессор кафедры теоретического и прикладного  
языкознания ФГБОУ ВО «Челябинский  
государственный университет»  
454001, г. Челябинск, ул. Братьев Кашириных, 129  
Тел. (351) 799-71-01; e-mail: odou@csu.ru

Елена Иосифовна Голованова

01 апреля 2024 года



*сpecially for the department*